

2015 第 3 屆新住民家庭「台越之星-台越歌曲 PK」比賽辦法

Ngôi sao Việt Đài lần thứ 3 – Cuộc thi giọng hát hay Việt Đài

THỂ LỆ CUỘC THI

主辦單位：社團法人台越文化協會、國立成功大學越南學生協會、國立成功大學越南研究中心、國立成功大學台灣語文測驗中心、

Đơn vị tổ chức: Hiệp hội Văn hóa Việt Đài; Trung tâm Trắc nghiệm Ngữ văn Đài Loan, Đại học Thành Công; Hội Sinh viên Việt Nam, Đại học Thành Công.

協辦單位：李文正議員服務處、疼厝邊全人發展關顧協會、亞細亞國際傳播社台灣羅馬字協會

Đơn vị phối hợp: Văn phòng Nghị sĩ Lý Văn Chính; Hiệp hội Chăm sóc và Phát triển Con người ThiaN-chhu-piN; Công ty truyền thông Á Châu; Hiệp hội Chữ La-tinh Đài Loan;

時間：2015 年 3 月 14 (六) 下午 13:30

Thời gian tổ chức: 13:30, ngày 14 tháng 03 năm 2015 (thứ Bảy)

地點：台南大遠百 1F 戶外廣場 (台南市東區前鋒路 210 號)

Địa điểm tổ chức: Quảng trường tầng 1, Bách hóa Viễn Đông Đài Nam (Đối diện cửa sau ga tàu Đài Nam, Số 210, đường Tiền Phong, khu Đông, TP Đài Nam)

參加對象與資格 (國籍認定以原屬國籍為標準)：

越南歌曲組：限非越南籍之民眾參加；

台語歌曲組：限非台灣籍之民眾參加。

Đối tượng và tư cách tham gia (lấy quốc tịch gốc làm căn cứ):

Thi hát tiếng Việt: không dành cho người mang quốc tịch Việt Nam.

Thi hát tiếng Đài: không dành cho người mang quốc tịch Đài Loan.

獎項：各組均取前三名。第一名獎金 5000 元及獎狀；第二名獎金 3000 元及獎狀；第三名獎金 2000 元及獎狀。

Giải thưởng: Mỗi nhóm thi sẽ có 3 giải: Giải nhất 5,000NT kèm huy chương và bằng khen; Giải nhì 3,000NT kèm huy chương và bằng khen; Giải ba 2,000NT kèm huy chương và bằng khen.

評審標準：歌唱技巧 50% (含音準、節拍)、音色 10%、情感 10%、台風 10%、造型 10%、語言準確 10% 評分，總分相同者其排名順位以歌唱技巧分數較高者為優先。

Tiêu chuẩn đánh giá: kỹ thuật hát 50% (chuẩn âm, nhịp), âm sắc 10%, tình cảm 10%, phong cách 10%, tạo hình 10%, phát âm chính xác 10%, nếu có tổng số điểm bằng nhau, thì người có điểm kỹ thuật hát cao hơn sẽ giành phần thắng.

報名方式：本活動免費報名，報名日期即日起至 2 月 15 日止，每組名額限 15 名，額滿為止。欲報名者請下載報名表，填妥後郵寄至台南市郵政 7-204 號信箱。(請註明：報名台越歌曲 PK 賽)。

Phương thức đăng ký: Đăng ký miễn phí, hạn đăng ký đến hết 15/02/2015, mỗi nhóm thi chỉ nhận đăng ký tối đa là 15 người hoặc tập thể. Nếu bạn muốn đăng ký, hãy tải phiếu đăng ký, điền đầy đủ thông tin và gửi về台南市郵政 7-204 號信箱。(và ghi rõ: Đăng ký dự thi “Ngôi sao Việt Đài lần thứ 3”).

比賽相關消息 Website : <http://taioat.de-han.org/>

比賽洽詢專線 Số điện thoại tư vấn : 06-2387539

比賽方式、規則 Tiêu chuẩn và nguyên tắc đánh giá :

1. 本比賽分為越南歌曲組及台語歌曲組，分別計獎。
Cuộc thi này tính điểm và trao giải riêng cho 2 nhóm thi, nhóm thi tiếng Việt và nhóm thi tiếng Đài.
2. 個人或團體(至多 3 人)皆可參加，但參賽者須同時符合該組資格。
Cá nhân hoặc tập thể (tối đa là 3 người) đều có thể đăng ký tham gia, nhưng đối tượng tham phải đáp ứng đủ tiêu chuẩn của từng nhóm thi.
3. 比賽時參賽者可看卡拉 ok 機台螢幕或自備歌詞。
Khi thi hát, thí sinh có thể xem bản nhạc tự chuẩn bị hoặc lời bài hát trên màn hình máy Karaoke.
4. 為了確保參賽者權益，請參賽者自備音樂伴唱 CD，並於比賽前二週將音樂伴唱 CD 郵寄至台南市郵政 7-204 號信箱或將音樂檔案 mail 至 tvhiaphoe@gmail.com，以利主辦單位事先測試音樂是否能順利播放。比賽當天將音樂 CD 帶至現場者，若比賽時無法順利播放，參賽者即以清唱方式參賽。
Để đảm bảo quyền lợi của toàn bộ thí sinh, đề nghị các thí sinh dự thi tự chuẩn bị CD nhạc nền hoặc file nhạc nền cho phần dự thi của mình và gửi về cho Ban tổ chức hoặc gửi mail về địa chỉ: tvhiaphoe@gmail.com 02 tuần trước ngày dự thi, để Ban tổ chức kiểm tra phần nhạc nền. Những thí sinh nào, không gửi nhạc nền về cho Ban tổ chức theo thời gian nêu trên và đem theo nhạc nền khi đến dự thi, nếu không thể mở được thành công, thí sinh đó sẽ dự thi mà không có phần nhạc nền.
5. 各組參賽者需於比賽當天中午 12:30 到場抽籤決定比賽順序，未到者由主辦單位代為抽籤；12:45 開始參賽者試音，13:30 比賽準時開始。參賽者於上台前 10 分鐘未報到者，視為棄權。
Các thí sinh dự thi phải có mặt lúc 12:30 trong ngày dự thi để bốc thăm thứ tự dự thi và thử giọng, Ban tổ chức sẽ bốc thăm thay cho các thí sinh đến muộn; 13:30

cuộc thi sẽ chính thức bắt đầu. Những thí sinh nào không đến kịp 10 phút trước khi đến phân dự thi của mình, được coi là tự ý bỏ dự thi.

6. 本比賽每組選出前3名，現場頒獎表揚。

Cuộc thi này có 3 giải cho mỗi nhóm thi, sẽ tổ chức trao giải tại địa điểm thi.

7. 主辦單位有權依總報名人數調整比賽方式及得獎人次。

Ban tổ chức có quyền dựa vào số lượng đăng ký dự thi để thay đổi phương thức thi và số người đạt giải.

8. 本規則若有未盡事宜，得由主辦單位修正補充，並於賽前網站公告通知。

Những điều chưa được nêu trong Bản thể lệ cuộc thi này, sẽ do Ban tổ chức điều chỉnh bổ sung và được thông báo trước trên website của cuộc thi.